

にほんご ぼご こ おや  
日本語を母語としない子どもと親のための  
しんろ が い だ ん す みやぎ  
**進路ガイダンス 2011 宮城**

**10月1日(土)**  
む りょう  
**無 料**  
つう やく  
**通 訳 あり**

こうこうしんがく せつめいかい そうだんかい  
**(高校進学の説明会と相談会)**

为不以日语为母语的家长和孩子准备的高中升学指南2011  
일본어가 모국어가 아닌 자녀들과 부모님들을 위한 진로 가이드 2011  
Career Guidance 2011 for Children and Parents who are Non-native Japanese Speakers

こうこうしんがく  
**高校進学にチャレンジしよう!**



この度の地震により被災された皆さまに、心からお見舞い申し上げます。  
日本語を母語としない親子のために、ガイダンス(説明会と相談会)をします。  
「日本の高校ってどんなところ?」「入学するにはどうすればいいの?」  
「県立高校、私立高校ってどう違うの?」「お金(費用)はどのくらいかかるの?」  
そんな質問に、高校に進んだ先輩や、学校の先生たちがお答えします。  
お父さん、お母さんも、どうぞいっしょにいらしてください。  
災害に負けずにがんばりましょう!

にち じ  
**日 時**  
ねん がつ ついたち どようび ごご  
**2011年10月 1日(土曜日) 午後1:00から4:00**

かいじょう  
**会場**  
せんだいこくさい せん た - こうりゅう こー な - けんしゅうしつ せんだいしあおぼくあおばやまむばんち  
**仙台国際センター 交流コーナー「研修室」(仙台市青葉区青葉山無番地)**

仙台駅前バスプール9番乗り場から、「710 宮教大・青葉台」「713 宮教大・成田山」「715 宮教大」「719 動物公園循環(青葉通・工学部経由)」「720 交通公園・川内(営)」に乗り、「博物館・国際センター前」にて下車(仙台駅からは徒歩30分)

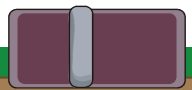
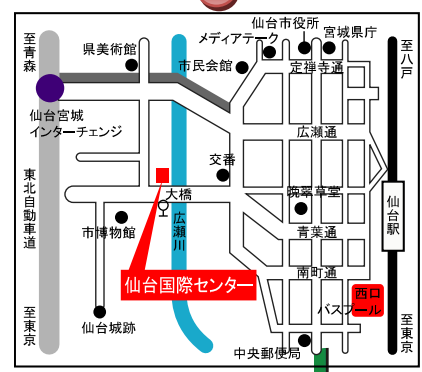
TEL : 022-265-2480 FAX : 022-265-2485

さんかひ  
**参加費**  
むりょう  
**無料**

こうこうしんがく せつめい せんぱい たいけんたん そうだん  
**高校進学についての説明・先輩の体験談・相談タイム**

つう やく  
**通 訳**  
ちゅうごくご かんこくご えいご  
**中国語、韓国語、英語**

(そのほかの言語も対応できる場合がありますので、申込用紙に書いてください。)



主催：日本語を母語としない子どもと親のための 進路ガイダンス実行委員会  
後援：仙台市教育委員会、宮城県教育委員会、(財)仙台国際交流協会、(財)宮城県国際交流協会  
宮城教育大学附属国際理解教育研究センター  
協力：インカ中文学校、外国人の子ども・サポートの会、相談支援の会 OASIS、  
青葉区中央市民センター(さっと日本語クラブ)、宮城県国際理解教育研究会

と あ さんかもう こ さき  
**問い合わせ・参加申し込み先**

**締切: 9/26(月)まで**

みやぎけんこくさいこうりゅうきょうかい  
**宮城県国際交流協会(MIA) : TEL:022-275-3796 FAX:022-272-5063 E-mail:mia@k2.dion.ne.jp**

せんだいしあおぼくつつみどりあまみやまち みやぎけんせんだいこうりゅうきょうかい  
〒981-0914 仙台市青葉区 堤 通 雨宮町4-17宮城県仙台合同庁舎7階

※申し込み書はFAXかE-mailで送ってください

もう こ さき みやぎけんこくさいこうりゅうきょうかい  
申し込み先：宮城県国際交流協会 (MIA)  
FAX:022-272-5063 E-mail:mia@k2.dion.ne.jp

締切：  
9/26(月)まで

# しんろがいだんす さんかもう こ しょ 進路ガイダンス2011 参加申し込み書

なまえ 名前：	こ がくねん 子どもの学年	こくせき 国籍
じゅうしょ 住所：		
でんわばんごう 電話番号：	Eメールアドレス：	
つうやく ひつよう 通訳が必要ですか？	( ひつよう ふよう ) ( 必要 ・ 不要 )	
つうやく きぼう げんご つうやくしゃ み ばあい 通訳を希望する言語(通訳者が見つからない場合もあります。)		

日本語に自信がない時は >> 通訳サポート電話 (仙台国際センター交流コーナー) をご利用ください。

“喂喂” 翻译辅助电话 / 통역 상담 전화 “여보세요” / English Hotline TEL : 022-224-1919 (9 : 00~20 : 00)

## 为不以日语为母语的家长和孩子准备的高中升学指南 2011

在这次地震中受灾的各位我们表示衷心的慰问。我们将为非以日语为母语的家长和孩子举办升学指南会(说明会和咨询会)。日本的高中是什么样的地方? 怎样才能考入高中? 县立高中和私立高中有什么不同? 所需费用是多少? 面对这些问题, 已经升入高中的学长们和学校的老师们将做现场解答。欢迎爸爸妈妈们和孩子们一起来参加。让我们共同努力战胜灾害!

时间: 2011年10月1日(星期六) 下午1:00至4:00

参加费: 免费

地点: 仙台国际中心交流角(青叶区青叶山) TEL:022-265-2480 FAX:022-265-2485 乘坐公交车「710 宫教大・青葉」「713 宫教大・成田山」「715 宫教大」「719 動物公園循環(青葉通・工学部経由)」「720 交通公園・川内(営)」在「博物館・国際センター前」车站下车。

内容: 说明 学长的经验之谈 谘询

询问、申请: 以传真或电子邮件的方式提交申请表

宮城県国際交流協会 TEL: 022-275-3796 FAX: 022-272-5063 E-mail: mia@k2.dion.ne.jp

## 일본어가 모국어가 아닌 자녀들과 부모님들을 위한 진로 가이드 2011

일본어가 모국어가 아닌 자녀를 위해 진학에 대한 설명회와 상담을 해드립니다. 일본의 고등학교는 어떤 곳인지, 학교에 입학하기 위해서 어떻게 하면 되는지, 그리고, 일본의 현립 고등학교, 사립 고등학교 등에 대해 설명해 드립니다. 또한 고등학교에 입학한 후에 들어가는 비용이나, 일본의 교육시스템에 대해서도 설명할 예정입니다.

일시: 2011년 10월 1일 (토) 오후 1시~4시

장소: 센다이국제센터 교류코너「연수실」(센다이시 아오바쿠 아오바야마 무반치) 전화: 022-265-2480 FAX: 022-265-2485

센다이역 앞 버스승강장 9번에서「710 宮教大・青葉」「713 宮教大・成田山」「715 宮教大」「719 動物公園循環(青葉通・工学部経由)」「720 交通公園・川内(営)」를 타고, 「博物館・国際センター前」에서 하차 (센다이역에서 도보 30분)

참가비: 무료

통역: 한국어, 중국어, 영어

프로그램: 고등학교 진학에 관한 설명, 선배들의 체험담, 상담

문의 및 신청서 제출할 곳: 미야기현국제교류협회 (MIA) 전화: 022-275-3796 FAX: 022-272-5063 E-mail: mia@k2.dion.ne.jp

## Career Guidance 2011 for Children and Parents who are Non-native Japanese Speakers

Please join our career guidance seminar for parents and their children who plan to enter high school, but are not native Japanese speakers. We will cover admission procedures, differences between prefectural and private schools, school expenses, and a brief summary of the Japanese educational system.

Date & Time: 10/1 (Sat.) 1:00pm~4:00pm Participation Fee: Free

Place: Sendai International Center Koryu Corner (Aobayama, Aoba-ku, Sendai) TEL: 022-265-2480 FAX: 022-265-2485

Program: Career Guidance, Voices of Former entrance Test Takers, and Counseling Time

Where to apply: Please send application form to;

MIYAGI INTERNATIONAL ASSOCIATION (MIA) TEL: 022-275-3796 FAX: 022-272-5063 E-mail: mia@k2.dion.ne.jp

## 「日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイドブック宮城」

日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンスのホームページからダウンロードできます。

日本語版、英語版、中国語版、韓国語版があります。

「日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス」のホームページ <http://shinro-miyagi.jimdo.com/>